



Voit tehdä tämän hakemuksen ja lähettää sen liitteet myös verkossa www.kela.fi/asiointi Вы можете заполнить данное заявление и отправить вложения в личном кабинете на сайте www.kela.fi/asiointi

Lisätietoja www.kela.fi/toimeentulotuki

Дополнительная информация www.kela.fi/toimeentulotuki

Voit arvioida, paljonko saat etuutta www.kela.fi/laskurit

Вы можете рассчитать сколько получите пособия на странице www.kela.fi/laskurit



Voit kysyä lisää puhelinpalvelustamme Информация по телефонам
www.kela.fi/palvelunumerot на сайте www.kela.fi/palvelunumerot



Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana.

Заполните бланк внимательно и предоставьте все необходимые вложения

Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.

Если потребуется дополнительная информация, мы с вами свяжемся.

Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet postitse

Kela, PL 10, 00056 KELA

Вы можете отправить заявку и приложения к ней по почте по адресу Kela, PL 10, 00056 KELA



Jos et ole aiemmin hakenut Kelan etuuksia ja olet muuttanut Suomeen, täytä lisäksi lomake Y 77.

Если ранее вы не подавали заявок на пособия от Kela и вы недавно переехали в Финляндию, заполните дополнительно к этому заявлению форму Y 77.

Jos olet lähdyssä ulkomaille, täytä lisäksi lomake Y 38 (ks. ohjeet lomakkeelta).



Если вы собираетесь за границу, заполните форму Y 38 (см. инструкции к форме)

Kotihoidon tukea hakee se vanhempi tai muu huoltaja, joka on lapsen pääasiallinen hoitaja.

Haku aika: Voit hakea tukea takautuvasti enintään 6 kuukaudelta. Запросить пособие можно "задним числом" за 6 месяцев

Tukea ei voida myöntää lyhyemmälle ajalle kuin 1 kuukaudeksi. Пособие не выплачивается за период короче 1 месяца

1. Hakijan tiedot 1. Данные заявителя

Hakija on Кем заявитель приходится ребенку

lapsen vanhempi родитель muu huoltaja другой опекун muu henkilö кто-то другой

Henkilötunnus Личный номер Sukunimi ja etunimi Фамилия и имя

Puhelinnumero Номер телефона Sähköpostiosoite Адрес электронной почты



Osoitetiedot Kela saa väestötietojärjestelmästä. Адрес указывать не нужно, Kela получит эти данные из Реестра населения.

Jos asut tällä hetkellä tilapäisesti jossakin muussa osoitteessa, kirjoita osoitteesi kohtaan 9. Lisätietoja.

Если в настоящий момент вы проживаете по другому адресу, напишите адрес фактического проживания в разделе 9. Дополнительные сведения.

2. Tilinumero 2. Номер банковского счета, на который будет поступать пособие



Kirjoita oma tilinumerosi, vaikka tuki maksettaisiinkin hoidon tuottajalle.

Укажите свой номер счета, даже если пособие перечисляется другому лицу (или фирме), осуществляющему уход за ребенком.

3. Asuminen tai työskentely ulkomailla 3. Проживание или работа за границей



Myös työ ulkomaan lippua käyttävällä laivalla rinnastetaan työskentelyyn ulkomailla.

Работа на судах, ходящих под флагом другой страны также считается работой за границей.

Asutko tai työskenteletkö ulkomailla? Вы проживаете или работаете за границей?

En Нет Kyllä. Missä maassa? Да. В какой стране?

Asuuko tai työskenteleekö puoliso ulkomailla? Ваш супруг/супруга работает за границей?

Ei Нет Kyllä. Missä maassa? Да. В какой стране?

Asuuko lapsi tai asuvatko lapset, joista tukea haetaan, ulkomailla?

Проживает ли ребенок/дети на которых запрашивается пособие за границей?

Ei Нет Kyllä. Missä maassa? Да. В какой стране?

4. Hakemus 4. Заявление

Hoitorahaa voit hakea välittömästi vanhempainrahakauden jälkeen, myös vuosilomasi ajalta. Perheesi tulot vaikuttavat hoitolisän määrään. Пособие можно получить независимо от доходов, на надбавку к пособию влияет общий доход семьи.

Lapsesta, josta maksetaan vanhempainrahakauden jälkeistä isyysrahaa, ei voi saada samaan aikaan lastenhoidon tukea.

На ребенка нельзя получить одновременно пособие по уходу и выплаты отцовских суточных по окончании выплат родительских суточных (если мать ухаживает за ребенком в одиночку, она может находиться в отпуске по уходу за ребенком дольше. Если отпуск по уходу за ребенком начался позже 01.04.2019, то ее отпуск может быть продлен на 54 рабочих дня).

Hoitoraha Пособие по уходу за ребенком на дому

Haen hoitorahaa alkaen tai ajalle _____.
Запрашиваю пособие по уходу за ребенком на дому (с какого числа или на какой период /до какого числа)

Hoitolisä Надбавка к пособию

En hae hoitolisää. Не запрашиваю надбавку к пособию

Haen hoitolisää alkaen tai ajalle _____.
Запрашиваю надбавку с числа _____ (или на какой период)

Ilmoitan hoitorahaan / hoitolisään vaikuttavista muutoksista: Сообщаю об изменениях, которые могут повлиять на выплату пособия по уходу на дому или выплату надбавки к пособию

Merkitse rastilla, mikä tai mitkä tilanteet perheessäsäi ovat muuttuneet. Merkitse myös päivämäärä, jolloin muutos on tapahtunut. Voit kertoa kohdassa 9. tarkemmin muuttuneista tiedoista. Выберите ваш вариант и укажите дату, когда произошли изменения. Можете описать изменения подробнее в разделе 9.

Perheen tulot ovat muuttuneet _____ alkaen. Доходы семьи изменились, с какого числа

Lasten hoitotiedot ovat muuttuneet _____ alkaen. Ilmoita kohdassa 5. lasten hoitotietojen muutokset. Изменились условия ухода за ребенком, с какого числа

Muutto uuteen kuntaan _____ alkaen. Переезд в другой муниципалитет, с какого числа

Avioliitto / avoliitto _____ alkaen. Брак, гражданский брак, новые отношения, с какого числа

Parisuhde on päättynyt _____ Развод/окончание отношений, с какого числа

Muutto ulkomaille _____ Täytä lisäksi lomake Y 38. Переезд за границу, с какого числа. Заполните заявление Y 38.

Другая причина, какая, с какого числа?

Muu syy. Mikä ja mistä alkaen? _____

5. Lasten hoitotiedot 5. Данные по уходу за детьми

Täytä perheen kaikkien alle kouluikäisten lasten hoitoa koskevat tiedot. Jos kaikkien lasten tiedot eivät mahdu tähän, kirjoita vastaavat tiedot kohtaan 9. Lisätietoja. Заполните данные по уходу за всеми детьми дошкольного возраста. Если все данные не влезают в анкету, заполните пункт 9. (Дополнительные сведения) данного заявления.

1. Lapsen nimi Имя ребенка

Henkilötunnus Личный номер

Haen lapsesta kotihoidon tukea. Запрашиваю пособие по уходу за ребенком на дому.

Pääasiallisesti lasta hoitaa За ребенком главным образом ухаживает

hakija заявитель

muu hoitaja другой наёмный работник (няня, родственник, которому идет в оплату запрашиваемое пособие и т.д.)

Hoitajan nimi Имя наемного работника

Alkaen tai ajalla

С какого числа уход на дому или период за который будет начисляться пособие по уходу на дому

Haen lapsesta yksityisen hoidon tukea. Запрашиваю пособие по уходу за ребенком в частном детском саду.

Lapsi on hoidossa yksityisellä päivähoiton tuottajalla tai palkatulla hoitajalla Ребенок посещает детский сад или за ним ухаживает оплачиваемый персонал

с даты _____ по дату _____

Hoitomaksun määrä _____ euroa/kuukaudessa. Стоимость ухода в частном саду _____ евро в месяц.

Hoitoaika _____ tuntia/viikossa. Время в саду _____ часов в неделю.

Lapsi osallistuu esiopetukseen. Ребенок ходит в подготовительную группу

Missä lasta hoidetaan esiopetuksen lisäksi? Где ребенок получает уход дополнительное время?

Lapsi on kunnallisessa varhaiskasvatuksessa tai lapsen varhaiskasvatukseen on myönnetty kunnan palveluseteli tai palveluraha. Ребенок находится в муниципальном дошкольном образовании, или для его дошкольного образования был выдан муниципальный ваучер или муниципальные дотации.

с даты _____ по дату _____



2. Lapsen nimi

Заполните данные второго и третьего ребенка, если необходимо,
по образцу для первого

Henkilötunnus

Haen lapsesta kotihoidon tukea.

Pääasiallisesti lasta hoitaa

Alkaen tai ajalla

hakija

muu hoitaja

Hoitajan nimi

Haen lapsesta yksityisen hoidon tukea.

Lapsi on hoidossa yksityisellä päivähoiton tuottajalla tai palkatulla hoitajalla

Hoitomaksun määrä _____ euroa/kuukaudessa.

Hoitoaika _____ tuntia/viikossa.

Lapsi osallistuu esiopetukseen.

Missä lasta hoidetaan esiopetuksen lisäksi?

Lapsi on kunnallisessa varhaiskasvatuksessa tai lapsen varhaiskasvatukseen on myönnetty kunnan palveluseteli tai palveluraha.

3. Lapsen nimi

Henkilötunnus

Haen lapsesta kotihoidon tukea.

Pääasiallisesti lasta hoitaa

Alkaen tai ajalla

hakija

muu hoitaja

Hoitajan nimi

Haen lapsesta yksityisen hoidon tukea.

Lapsi on hoidossa yksityisellä päivähoiton tuottajalla tai palkatulla hoitajalla

Hoitomaksun määrä _____ euroa/kuukaudessa.

Hoitoaika _____ tuntia/viikossa.

Lapsi osallistuu esiopetukseen.

Missä lasta hoidetaan esiopetuksen lisäksi?

Lapsi on kunnallisessa varhaiskasvatuksessa tai lapsen varhaiskasvatukseen on myönnetty kunnan palveluseteli tai palveluraha.





Тäytä tämä kohta vain, jos haet hoitolisää. Kelan maksamia etuuksia ei tarvitse ilmoittaa. Kela saa tiedot palkkatuloista tulorekisteristä. Etuuksista Kela saa tiedot tulorekisteristä ja etuuksien maksajilta. Kelan käytössä on lisäksi verottajalta saatuja tulotietoja, joita käytämme tulojen arvioinnissa. Vuosiloma-ajan palkka ja lomaraha eivät vaikuta hoitolisän määrään, jos hakija pitää vuosilomansa hoitovapaan aikana. Tarkemmat tiedot tarvittavista liitteistä löydät kohdasta 10. Liitteet.

Kela получает информацию о пособиях из регистра доходов и от плательщиков пособий. Kela также использует полученную от налогоплательщика информацию о доходах, которую мы используем для оценки дохода. Заработная плата и отпускные в период ежегодного отпуска не влияют на размер пособия по уходу, если заявитель берет свой ежегодный отпуск во время отпуска по уходу. Важную информацию и подтверждающие документы необходимо перечислить в разделе 10 (о приложениях).

Saatko sinä tai saako puolisosi **Есть ли у вас или у вашего супруга/супруги ниже перечисленные доходы**

a. palkkatuloa? a. зарплата?

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä Да
 Ei Нет

Kyllä Да
 Ei Нет

b. yrittäjätuloa tai oletko yrittäjä? b. доходы от предпринимательской деятельности?

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä. Liitä lomake Y 8 (Liite – Yrittäjän tuloseelvitys).
 Ei Нет

Kyllä. Liitä lomake Y 8 (Liite – Yrittäjän tuloseelvitys).
 Ei Нет

c. työttömyyskassan maksamaa työttömyyspäivärahaa tai vuorottelukorvausta?

c. суточные по безработице от кассы взаимопомощи безработных, пособие по безработице, соотношенное с утраченным заработком или выплата за отпуск за выслугу лет?

Вастaa Kyllä myös silloin, jos olet itse hakenut tai puolisosi on hakenut työttömyyspäivärahaa. Kirjoita tieto siitä, mistä päivärahaa on haettu kohtaan 9. Lisätietoja. Ответьте "Да" также и в случае, если один из супругов подал на суточное пособие по безработице. Напишите, что пособие запрошено в разделе 9. Дополнительные сведения.

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä. Määrä _____ euroa/päivä,
alkaen _____
_____ alkaen.

Kyllä. Määrä _____ euroa/päivä,
alkaen _____
_____ alkaen.

Ei Нет

Ei Нет

d. maatalouden tuloa tai omistatko sinä tai omistaako puolisosi metsää?

d. Доходы от сельскохозяйственной деятельности или владеете ли вы/ваш супруг лесом?

Kirjoita tiedot metsän pinta-alasta ja kunnasta kohtaan 9. Lisätietoja, jos sinun tai puolisosi omistamassa metsän pinta-alassa on tapahtunut muutoksia viimeisen 12 kuukauden aikana. Информацию о площади леса и его состоянии внесите в раздел 9. Дополнительные сведения, если один из супругов владеет лесом и его площадь изменилась в последние 12 месяцев

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä. Liitä maatalouden verotustiedot.
 Ei Нет Если да, приложите информацию о налогах на сельскохозяйственную деятельность

Kyllä. Liitä maatalouden verotustiedot.
 Ei Нет Если да, приложите информацию о налогах на сельскохозяйственную деятельность

e. vuokratuloja? e. доходы от сдачи недвижимости в аренду?

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä. Liitä selvitys, katso kohta 10. Liitteet.
 Ei Нет если да, то приложите отчет в разделе 10

Kyllä. Liitä selvitys, katso kohta 10. Liitteet.
 Ei Нет если да, то приложите отчет в разделе 10

f. osinkotuloja tai korkotuloja? f. доходы от ценных бумаг, вкладов?

Jos pääomatulot ovat vähemmän kuin 10 euroa/henkilö kuukaudessa, niitä ei tarvitse ilmoittaa. Если эти доходы меньше чем 10 евро в месяц на человека, не требуется указывать в заявлении
Jos osinko- ja korkotulot huomioidaan viimeksi vahvistetun verotuksen mukaisina, liitteitä ei tarvitse toimittaa.

Если дивиденды и процентные доходы учитываются в соответствии с последним установленным налогообложением, приложения подавать не нужно.

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä Да
 ovat vahvistetun verotuksen suuruiset.
 ovat muuttuneet. доходы изменились
Liitä selvitys, katso kohta 10. Liitteet.

Kyllä Да
 ovat vahvistetun verotuksen suuruiset.
 ovat muuttuneet. доходы изменились
Liitä selvitys, katso kohta 10. Liitteet.

Ei Нет если да, то приложите отчет в разделе 10

Ei Нет если да, то приложите отчет в разделе 10

g. muita jatkuvia tuloja? g. другие постоянные доходы?

например, выплаты по уходу за родственником, грант на предпринимательскую деятельность, выплаты из-за рубежа, доля в наследстве.
Esimerkiksi omaishoidontukea, starttirahaa, kokouspalkkioita, ulkomaan etuuksia, kuolinpesän tuottoja.

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä. Liitä selvitys, katso kohta 10. Liitteet.
 Ei Нет если да, то приложите отчет в разделе 10

Kyllä. Liitä selvitys, katso kohta 10. Liitteet.
 Ei Нет если да, то приложите отчет в разделе 10



Ilmoita muut perheesi tuloissa mahdollisesti tapahtuvat muutokset seuraavan 12 kuukauden aikana.

Укажите другие возможные изменения в доходах семьи, которые произойдут в течение следующих 12 месяцев.

Ilmoita, ovatko perheesi tuloihin vaikuttavat olosuhteet muuttuneet viimeisen vuoden aikana.

Укажите, как влияющие на семейный доход, ситуация или обстоятельства изменились за последний год.

7. Lasten tulot 7. Доходы ребенка

Onko lapsellasi tuloja? Есть ли у ребенка доходы?

Selvitä niiden lasten tulot, joista haet lasten kotihoidon tukea tai yksityisen hoidon tukea. Lapsen tuloja ovat esim. elatusapu sekä vuokra-, osinko- ja korkotulot. Укажите доходы тех детей, на которых запрашивается пособие по уходу на дому или в частном детском саду. Доходы ребенка могут составлять например алименты или доходы от недвижимости, дивиденды или проценты от вкладов

Ei ole tuloja. Нет доходов

Kyllä. Tuloja on yhteensä _____ euroa kuukaudessa. Да, есть доходы в совокупности _____ евро в месяц

Mitä tuloja lapsella on? Ilmoita myös lapsen nimi. Какие это доходы? Укажите имя ребенка.

8. Perheen tuloihin vaikuttavat vähennykset 8. Расходы влияющие на доход семьи

Täytä tämä kohta vain, jos haet hoitolisää. Заполняйте этот раздел заявления только если запрашиваете надбавку к пособию.

Tarkemmat tiedot tarvittavista liitteistä löydät kohdasta 10. Liitteet. Необходимая информация, например подтверждения о таких расходах семьи должна быть приложена в разделе 10. заявления

Maksatko sinä tai maksaako puolisisi elatusapua? Платите вы или платит ли супруг/супруга алименты?

Hakija Заявитель

Puoliso Супруг/супруга заявителя

Kyllä. Liitä kuitti tai kopio sopimuksesta tai päätöksestä.
 Ei Нет Если да, приложите квитанцию, копию соглашения или решения о выплате алиментов.

Kyllä. Liitä kuitti tai kopio sopimuksesta tai päätöksestä.
 Ei Нет Если да, приложите квитанцию, копию соглашения или решения о выплате алиментов.

9. Lisätietoja 9. Дополнительные сведения

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat. Укажите номер раздела заявления к которому относятся эти сведения.

Voit antaa hakemukseesi liittyvää lisätietoa tässä tai kertoa tiedossasi olevista muutoksista, jotka vaikuttavat lastenhoidon tukeen. Можете написать относящуюся к заявлению дополнительную информацию здесь или рассказать об изменениях сведений об уходе за детьми.



Kohta 5. Lasten hoitotiedot

Пункт 5. Данные по уходу за детьми

Yksityisen hoidon tuki

Пособие на частный уход

Kelan lomake WH 2 (Selvitys – Lasten yksityisen hoidon tuki – Päivähoidon tuottaja). Бланк (Приложение - Пособие на оплату частного ухода - Частный детский сад)

Kopio työsopimuksesta. Копия рабочего контракта

Kohta 6. Perheen tulot

Пункт 6. Доходы семьи

b. Kelan lomake Y 8 (Liite – Yrittäjän tuloseelvitys) sekä lomakkeessa mainitut liitteet. Если вы предприниматель бланк по форме Y8 (Приложение - Отчет о доходах предпринимательской деятельности) и необходимые приложения

d. Maatalouden veroilmoitus viimeiseltä verovuodelta, esitetyt veroilmoitus tai lopullinen verotuspäätös. Налоговая декларация за прошлый год о доходах от сельскохозяйственной деятельности, предзаполненная декларация или уведомление о причитающейся сумме налога

e. Selvitys vuokratulosta (kopiot kuiteista): perittävästä vuokran määrästä ja maksettavasta yhtiövastikkeen määrästä.

Отчет о доходах от сдачи недвижимости в аренду (копии квитанций): сумма арендной платы и коммунальные платежи.

f. Selvitys osinko- ja korkotuloista, jos ne ovat olennaisesti (10 %) muuttuneet viimeksi vahvistetun verotuksen tiedoista.

Отчет о доходах от ценных бумаг (дивидендах, процентах от вкладов и т.д., если он существенно изменился (10%) по сравнению с данными последней налоговой декларации.

g. Selvitys muista tuloista, esimerkiksi päätös apurahan sekä omaishoidon ja perhehoidon palkkion määrästä.

Подтверждение других доходов, например, решение о размере вспомогательных выплат, пособия по уходу за членом семьи или пособия по временному уходу в специализированном учреждении или спелуходу на дому.

g. Kopio starttirahapäätöksestä, jos kyseessä on aloittava yrittäjä, jolla ei ole YEL-vakuutusta. Копия решения о стартовом гранте в случае если вы начинающего предприниматель, не имеющий страховки YEL.

Kohta 7. Lasten tulot

Пункт 7. Собственный доход ребёнка

Kopio elatussopimuksesta tai tuomioistuimen päätöksestä, selvitys pääomatulosta tai muusta tulosta.

Копия договора о выплате алиментов или решения суда о выплате алиментов, отчет (справка) об основных собственных доходах ребенка или прочих доходах.

Kohta 8. Perheen tuloihin vaikuttavat vähennykset

Пункт 8. Отчисления, влияющие на семейный доход

Kuitti viimeksi maksetusta elatusmaksusta.

Квитанция о последних выплаченных элементах

Kopio elatussopimuksesta tai tuomioistuimen päätöksestä.

Копия договора о выплате алиментов или решения суда о выплате алиментов

Muu liite

Другие приложения

Mikä? Какое?

Olen jo aiemmin toimittanut seuraavat liitteet Kelaan (liitteen nimi): Я уже предоставил ранее следующие приложенные документы ведомству по народным пенсиям (названия документов):

11. Allekirjoitus 11. Подпись

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat.

Подтверждаю, что данные, предоставленные мной, верны. В случае их изменения сообщу в Kela.

Päiväys Дата

Allekirjoitus Подпись

Voimme käyttää tämän etuusasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuusasiassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Данные этого заявления могут быть использованы Kela для решения по этому и по другим делам, если, в соответствии с законом, эту информацию следует принять во внимание.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa. Вы получите от Kela сведения, при решении каких затруднений из касающихся вас моментов могут быть использованы данные из этого заявления и кому еще мы можем их доверить.

